

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

17 JANVIER 1997

### PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions  
du Code judiciaire en  
ce qui concerne le personnel des  
greffes et des parquets

### PROPOSITION DE LOI

modifiant certaines dispositions du Code  
judiciaire en ce qui concerne le personnel des  
greffes et des parquets

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA JUSTICE (1)

PAR M. Thierry GIET

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Duquesne.

A. — **Titulaires :**

C.V.P. MM. Vandeurzen, Van Parys, Verherstraeten, Willems.  
P.S. MM. Biefnot, Borin, Giet.  
V.L.D. MM. Dewael, Van Belle, Verwilghen.  
S.P. MM. Landuyt, Vandenberghe.  
P.R.L. MM. Barzin, Duquesne.  
F.D.F. P.S.C. Mme de T'Serclaes.  
VI. M. Laeremans.  
Blok Agalev/M. Lozie.  
Ecolo

B. — **Suppléants :**

M. Breyne, Mme D'Hondt (G.), MM. Didden, Mmes Pieters (T.), Verhoeven.  
MM. Dallons, Eerdeken, Minne, Moock.  
MM. Chevalier, De Croo, van den Abeelen, Versnick.  
MM. Delathouwer, Roose, Van der MaeLEN.  
Mme Herzet, MM. Maingain, Simonet.  
MM. Beaufays, Viseur (J.-J.).  
MM. Annemans, De Man.  
M. Decroly, Mme Schüttringer.

C. — **Membres sans voix délibérative :**

F.N. M. Wailliez.  
V.U. M. Bourgeois.

Voir :

- 778 - 96 / 97 :

— N° 1 : Projet de loi transmis par le Sénat.  
— N° 2 à 6 : Amendements.

- 491 - 95 / 96 :

— N° 1 : Proposition de loi de MM. Vandeurzen, Van Parys, Willems et Verherstraeten.

(\*) Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

17 JANUARI 1997

### WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen  
van het Gerechtelijk Wetboek  
met betrekking tot het personeel van  
de griffies en parketten

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van sommige bepalingen van  
het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot  
het personeel van de griffies en parketten

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR HEER Thierry GIET

(1) Samenstelling van de commissie :

Voorzitter : heer Duquesne.

A. — **Vaste leden :**

C.V.P. HH. Vandeurzen, Van Parys, Verherstraeten, Willems.  
P.S. HH. Biefnot, Borin, Giet.  
V.L.D. HH. Dewael, Van Belle, Verwilghen.  
S.P. HH. Landuyt, Vandenberghe.  
P.R.L. HH. Barzin, Duquesne.  
F.D.F. P.S.C. Mevr. de T'Serclaes.  
VI. H. Laeremans.  
Blok Agalev/H. Lozie.  
Ecolo

B. — **Plaatsvervangers :**

H. Breyne, Mevr. D'Hondt (G.), HH. Didden, Mevr. Pieters (T.), Verhoeven.  
HH. Dallons, Eerdeken, Minne, Moock.  
HH. Chevalier, De Croo, van den Abeelen, Versnick.  
HH. Delathouwer, Roose, Van der MaeLEN.  
Mevr. Herzet, HH. Maingain, Simonet.  
HH. Beaufays, Viseur (J.-J.).  
HH. Annemans, De Man.  
H. Decroly, Mevr. Schüttringer.

C. — **Niet-stemgerechtigde leden :**

F.N. H. Wailliez.  
V.U. H. Bourgeois.

Zie :

- 778 - 96 / 97 :

— N° 1 : Wetsontwerp overgezonden door de Senaat.  
— N° 2 tot 6 : Amendementen.

- 491 - 95 / 96 :

— N° 1 : Wetsvoorstel van de heren Vandeurzen, Van Parys, Willems en Verherstraeten.

(\*) Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet au cours des réunions du 17 décembre 1996 et du 7 janvier 1997.

### I. — EXPOSE INTRODUCTIF DU REPRESENTANT DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le texte soumis aujourd'hui aux délibérations de la Chambre est le résultat d'un travail parlementaire effectif qui s'est étendu sur plusieurs années. C'est essentiellement l'ancien sénateur Arts qui, tout au long de la législature précédente, a donné l'impulsion nécessaire pour l'élaboration d'un projet de loi visant à revaloriser le statut et la fonction des greffiers et des secrétaires. M. Vandeurzen a déposé devant la Chambre une proposition de loi développant les idées issues des débats menés au sein des groupes de travail auxquels participait le sénateur Arts.

Le texte présenté a été établi en concertation avec les greffiers et secrétaires concernés, qui ont été entendus par l'intermédiaire des organisations syndicales et de leur organisation professionnelle, avec les procureurs généraux et avec la Cour de cassation qui ont donné leur avis à la demande du ministre.

Le gouvernement a alors traduit le résultat de ses consultations dans une série d'amendements.

Ces amendements ont été intégrés au texte présenté aujourd'hui.

Quels sont les points essentiels de ce texte :

Les tâches du greffier et du secrétaire sont définies de manière claire. L'important est que tant la tâche du greffier que celle du secrétaire s'enrichissent, de sorte que ceux-ci deviennent réellement des assistants du magistrat. S'il dispose de davantage de temps, à la faveur par exemple de l'informatisation des services, le greffier pourra devenir un référendaire pour le juge. Ceci permettra aux magistrats de traiter un plus grand nombre de dossiers. Au sein du ministère public, les possibilités de libérer des magistrats pour leur tâche principale seront encore développées, grâce aux nouvelles dispositions légales régissant la signature par délégation du magistrat. Sur ce plan, les expériences en cours dans certains parquets montrent que cette mesure a encore un autre effet heureux — grâce à la possibilité ainsi offerte au secrétaire du parquet d'assumer ses responsabilités vis-à-vis de l'extérieur, celui-ci se sent davantage impliqué et valorisé dans sa tâche.

Alors que les changements des titres et des conditions de désignation sont les signes extérieurs de la revalorisation du statut de ces collaborateurs des magistrats, la redéfinition des tâches forme le cœur de cette réforme.

Le deuxième objectif essentiel de cette réforme est d'objectiver davantage l'accès à la fonction de membre du personnel d'un tribunal, et ce, par le biais du

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit ontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 17 december 1996 en 7 januari 1997.

### I. — INLEIDING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De tekst die heden aan de Kamer wordt voorgelegd is het resultaat van effectief jarenlang parlementair werk. Het was gewezen senator Arts die tijdens de vorige zittingsperiode vooral de motor was achter een wetsvoorstel om de griffiers en de secretarissen te herwaarderen. In de Kamer werd door de heer Vandeurzen een wetsvoorstel ingediend dat de ideeën zoals ze gegroeid waren in de werkgroepen met senator Arts verder heeft uitgewerkt.

De tekst die wordt voorgelegd is tot stand gekomen in samenspraak met de betrokken griffiers en secretarissen die werden gehoord via de vakorganisaties en hun beroepsorganisatie, met de procureurs-generaal en met het Hof van Cassatie die op vraag van de minister hun advies hebben gegeven.

De regering heeft het resultaat van haar consultaties dan in een reeks regeringsamendementen gego-ten.

Deze amendementen zijn opgenomen in de tekst die heden wordt voorgelegd.

Hoofdpunten :

De taken van de griffier en de secretaris worden duidelijk gedefinieerd. Belangrijk is dat zowel de taak van de griffier als van de secretaris worden uitgebreid tot reële bijstand aan de magistraat. De griffier kan nu uitgroeien, wanneer hij bijvoorbeeld door de informatisering meer tijd beschikbaar krijgt, tot een referendaris voor de rechter. Hierdoor zal het mogelijk zijn voor de magistraten om een groter aantal zaken te behandelen. In het openbaar ministerie worden de mogelijkheden om magistraten vrij te maken voor hun hoofdopdracht nog veel groter nu er een wettelijke regeling komt voor de handtekening in opdracht van de magistraat. De experimenten die hieromtrent in sommige parketten lopen, tonen aan dat deze maatregel nog een ander gelukkig effect heeft — door de parketsecretaris ook de kans te bieden zijn verantwoordelijkheid naar buiten uit te nemen voelen zij zich meer betrokken en gevaloriseerd in hun ondersteunende taak.

Terwijl de veranderingen aan de titels en de aanstellingsvooraarden de uiterlijke tekenen zijn van de herwaardering van deze medewerkers van de magistraten maakt de herdefiniering van de taken de kern uit van deze hervorming.

Het tweede hoofdpunt in deze hervorming is de versterking van de objectivering van de toegang tot het ambt van personeelslid van een rechtbank. Dit

remplacement de l'examen d'aptitude existant par un concours et de l'objectivation de l'accès pour les agents contractuels. Le projet représente donc un pas en avant en ce qui concerne l'objectivation.

Le troisième objectif essentiel est la réorganisation de la procédure d'avis, dans le cadre de laquelle le rôle du greffier en chef ou du secrétaire en chef de la juridiction dans laquelle la fonction à attribuer est déclarée vacante est renforcé. Les chefs des services concernés ont tout intérêt à ce qu'un nouvel élément compétent soit rapidement nommé. Aussi le magistrat-chef de corps, le greffier en chef ou le secrétaire en chef sont-ils en fait désignés, selon le cas, en tant que gestionnaires du dossier vis-à-vis du ministre de la Justice. Ce responsable du service transmet au ministre l'ensemble du dossier, avec tous les avis. Les droits des membres du personnel sont en outre renforcés, puisque le projet prévoit une possibilité de recours contre les conclusions finales de l'avis.

Cette procédure se justifie également dans le cadre de la nomination de lauréats d'un concours, étant donné qu'il est prévu que les candidats, lauréats du concours, qui sont déjà occupés en tant que contractuels à l'endroit où l'emploi est devenu vacant, mais qui ne sont pas classés en ordre utile, entreront tout de même en ligne de compte pour une nomination éventuelle. Si l'on veut vraiment motiver les différents chefs de service, il faut leur permettre de mener une politique du personnel, ce qui signifie que les collaborateurs contractuels valables qui s'investissent dans leur travail doivent pouvoir saisir leur chance. Le Sénat a réussi à élaborer un projet équilibré, qui contribuera surtout à accroître la motivation des collaborateurs de la justice.

Le quatrième objectif est la mise sur pied d'un système sérieux de signalement avec possibilités de recours. Un tel système d'évaluation régulière est nécessaire si l'on entend faire en sorte que les meilleurs éléments soient promus le plus rapidement. On a tenté, s'inspirant en cela de la réforme du système de signalement en cours actuellement dans la fonction publique au niveau fédéral, d'obliger les responsables à procéder à une véritable évaluation pour éviter de s'enliser dans un système où tous les agents obtiennent une appréciation « très bon ». La mention « insuffisant » est en outre assortie d'une sanction sur le plan de la carrière pécuniaire de l'intéressé. Pour limitée qu'elle soit, cette sanction devrait toutefois être suffisamment perceptible pour que l'ensemble de la procédure d'évaluation ne laisse personne indifférent. Elle n'est pas non plus de nature à dissuader le chef de service de donner un signal à un agent.

Le dernier point sur lequel il y a lieu d'attirer l'attention est l'insertion de dispositions relatives aux assistants et conseillers en médiation dans le Code judiciaire, ce qui renforce la position de cette importante nouvelle catégorie d'agents au sein des tribunaux tout en apportant les précisions indispensables.

wordt gerealiseerd door het vervangen van het bestaande bekwaamheidsexamen door een vergelijkend examen en door een objectivering van de toegang als contractueel personeelslid. Hier wordt dus op het vlak van de objectivering een stap verder gezet.

Het derde hoofdpunt is een reorganisatie van de adviesprocedure waarbij de rol van de hoofdgriffier of hoofdsecretaris van de plaats waar het ambt vacant is wordt versterkt. De diensthoofden ter plaatse hebben het grootste « belang » bij de snelle benoeming van een bekwame nieuwe kracht. Daarom wordt, afhankelijk van het geval de magistraat-korpschef of de hoofdgriffier of de hoofdsecretaris feitelijk aangesteld als dossierbeheerder ten aanzien van de minister van Justitie. Deze dienstverantwoordelijke maakt het gehele dossier met alle adviezen over aan de minister. Bovendien worden de rechten van de personeelsleden versterkt aangezien in een beroeps mogelijkheid wordt voorzien tegen de eindconclusies van het advies.

Ook in het kader van de benoeming van geslaagde kandidaten van een vergelijkend examen heeft deze procedure zin aangezien in de mogelijkheid wordt voorzien om kandidaten, geslaagden voor het examen, die reeds ter plaatse als contractueel werkzaam zijn doch niet voor benoeming in aanmerking komen toch in aanmerking te laten nemen voor een eventuele benoeming. Wil men de diensthoofden echt motiveren dan moeten zij een personeelsbeleid kunnen uitstippelen. Dit betekent dat waardevolle contractuele medewerkers die zich inzetten kansen moeten kunnen krijgen. De Senaat is er in geslaagd een evenwichtig model uit te werken dat vooral de motivatie van de medewerkers van het gerecht zal ten goede komen.

Het vierde hoofdpunt is de realisatie van een ernstig beoordelingssysteem met beroepsmogelijkheden. Wanneer we de bevorderingen op zo'n wijze willen laten verlopen dat de beste elementen het snelst bevorderd worden, dan is zo'n systeem van geregelde evaluatie noodzakelijk. Er is gepoogd, om zoals het beoordelingssysteem dat in de federale overheidsdiensten wordt toegepast, om de verantwoordelijken te verplichten een reële beoordeling te maken en niet te eindigen in een systeem waar alle medewerkers een beoordeling « zeer goed » krijgen. Bovendien wordt aan een beoordeling « onvoldende » ook een gevolg gekoppeld met betrekking tot de wedde-ontwikkeling van betrokkenen. Dit beperkte doch merkbare gevolg moet er toe leiden dat de gehele beoordelingsprocedure niemand onverschillig kan laten. Het gevolg is ook niet van die aard dat het een diensthoofd moet afschrikken om aan een personeelslid een signaal te geven.

Een laatste punt waarop de aandacht moet worden gevestigd is de opname van de bemiddelingsassistenten en -adviseurs in het Gerechtelijk Wetboek. Hierdoor wordt de positie van deze belangrijke nieuwe groep personeelsleden in de rechtbanken versterkt. Het creëert ook de noodzakelijke duidelijk-

sables quant à leurs relations avec le procureur et le secrétaire en chef. L'amendement du gouvernement qui a introduit les dispositions relatives à ces agents reprenait les arrêtés royaux du 17 novembre et du 7 décembre 1994.

Le ministre conclut que cette initiative parlementaire globale a permis de mettre au point un texte de loi cohérent susceptible de donner une nouvelle impulsion à la revalorisation des greffiers et des secrétaires des tribunaux, qui sont investis d'une très grande responsabilité en matière de gestion du personnel. On ne peut qu'espérer que l'on utilisera réellement ces nouveaux instruments pour améliorer la qualité de la Justice et les services à la population. Ce dossier montre qu'une objectivité et une responsabilité véritables dans le chef de l'autorité ayant le pouvoir de nomination ne sont pas incompatibles. Ce n'est que dans ce contexte que l'on pourra motiver les gens et mener une véritable politique du personnel.

## II. — DISCUSSION GENERALE

*M. Verherstraeten* déclare se rallier au point de vue du gouvernement. Un certain nombre de contacts ont été pris avec les greffiers des cours et tribunaux à la suite desquels des adaptations et améliorations de texte ont été apportées au projet de loi lors de son examen au Sénat. En égard aux amendements qui ont été adoptés au Sénat, la rédaction de l'actuel projet se conforme à la proposition de loi que l'orateur a déposée avec MM. Willems, Vandeurzen et Van Parys.

*Le président* demande si les greffiers font toujours partie de l'ordre judiciaire.

*Le représentant du ministre* répond par l'affirmative. Il ajoute que le secrétaire est introduit dans le système du Code judiciaire comme le magistrat du parquet.

*M. Delathouwer* plaide pour un recrutement sur base d'un concours organisé par le SPR en ce qui concerne l'ensemble du personnel des greffes et des parquets dans le but de garantir le recrutement objectif. S'agissant des promotions, l'orateur plaide pour un examen donnant accès aux fonctions de rédacteur de parquet, de conseiller en médiation ou assistant de médiation par exemple.

L'orateur estime qu'il ne convient pas de mettre sur un pied d'égalité le lauréat le mieux classé d'un concours et le contractuel déjà en fonction ainsi que le prévoit l'article 64. Il déposera un amendement visant à remédier à cet inconvénient lors de la discussion de cet article. D'autre part, il y a lieu de réviser les dispositions relatives à l'évaluation des secrétaires et greffiers.

*M. Landuyt* se demande si le projet de loi, dans sa rédaction actuelle, n'est pas déjà obsolète. En effet,

heid met betrekking tot hun relatie tot de procureur en tot de hoofdsecretaris. Het amendement van de regering welke hen in dit ontwerp inschreef was een overname van koninklijk besluiten van 17 november en 7 december 1994.

De minister besluit dat, dankzij dit allesomvattende parlementair initiatief er nu een samenhangend tekstvoorstel voorligt dat de herwaardering van de griffiers en de secretarissen van de rechtbanken een nieuwe impuls kan geven. De betrokkenen krijgen heel veel verantwoordelijkheid op het vlak van het personeelsmanagement toegeschoven. De minister spreekt de hoop uit dat deze nieuwe instrumenten effectief zullen worden aangewend om de kwaliteit van de justitie en de dienstverlening aan de bevolking te verbeteren. Dit dossier toont aan dat echte objectiviteit en verantwoordelijkheid door de benoemende overheid kunnen samengaan. Het is slechts in een dergelijk geheel dat er ruimte komt om mensen te motiveren en om een ernstig personeelsbeleid te voeren.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

*De heer Verherstraeten* verklaart het regeringsstandpunt te delen. Na contactname met een aantal griffiers van hoven en rechtbanken tijdens de besprekking van het ontwerp in de Senaat werden een aantal tekstwijzigingen en -verbeteringen aangebracht. Gelet op de in de Senaat aangenomen amendementen is de huidige ontwerptekst in overeenstemming met het door de spreker samen met de heren Willems, Vandeurzen en Van Parys ingediende wetsvoorstel.

*De voorzitter* vraagt of de griffiers nog steeds tot de rechterlijke orde behoren.

*De vertegenwoordiger van de minister* antwoordt daarop bevestigend. Hij voegt daaraan toe dat de secretaris als parketmagistraat in het organogram van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoerd.

*De heer Delathouwer* pleit ervoor de aanwerving van alle personeelsleden van griffies en parketten door het VWS op grond van een examen te laten organiseren teneinde die aanwerving objectief te laten verlopen. In verband met de bevorderingen is de spreker voorstander van een examen dat toegang verleent tot de ambten van redacteur bij het parket en van bemiddelingsadviseur of bemiddelingsassistent bijvoorbeeld.

Volgens de spreker mogen de best gerangschikte geslaagde kandidaten voor een examen en mensen die het ambt reeds enige tijd op contractuele basis uitoefenen, zoals bepaald in artikel 64, niet op gelijke voet worden behandeld. Tijdens de besprekking over dit artikel zal hij een amendement indienen dat ertoe strekt dat euvel te verhelpen. Anderzijds zijn de bepalingen in verband met de evaluatie van de secretarissen en de griffiers aan een aanpassing toe.

*De heer Landuyt* vraagt zich af of het wetsontwerp — in zijn huidige vorm — niet reeds hopeloos ver-

un nouveau système de recrutement et de nomination des magistrats dans le sens d'une objectivation sera très prochainement mis en œuvre. Il serait dès lors opportun d'entamer une concertation avec le Sénat afin d'examiner comment le texte du projet peut être amélioré. Un régime spécifique de recrutement des membres du personnel des greffes et des parquets se justifie-t-il encore à l'heure actuelle ? Pourquoi ne pas prévoir un recrutement organisé par le SPR en toute hypothèse ?

*Le ministre* observe que le Sénat a consacré un temps considérable à l'élaboration de ce projet. Il s'agit d'une initiative des sénateurs sur laquelle s'est greffé un projet du gouvernement. Il est notamment le fruit de concertations avec les représentants des greffes et des parquets. Il convient de respecter le travail accompli par le Sénat.

Ce projet n'est pas obsolète puisqu'il a été voté au Sénat en novembre 1996. En outre, il contient un certain nombre d'éléments positifs allant dans le sens de la nouvelle vision qui se développe actuellement dans la magistrature (par exemple, le principe d'objectivation qui sous-tend les mécanismes d'évaluation et de nomination).

Le ministre s'engage à rouvrir les débats sur cette matière lorsque la discussion relative à la magistrature sera clôturée. Il importe de considérer préalablement la manière précise dont la magistrature sera réformée et en particulier la manière dont les magistrats seront appelés à exercer leurs responsabilités de management.

D'autre part, un protocole est en voie d'être conclu entre le ministère de la Justice et le SPR aux fins d'impliquer celui-ci dans le recrutement du personnel des greffes et des parquets. Ce protocole sera déposé devant la commission dans les plus courts délais. Toutefois, un recrutement organisé exclusivement par le SPR va à l'encontre de la tradition et de l'efficacité.

*M. Didden* rappelle que le projet a été adopté à l'unanimité au sein de la commission du Sénat. D'autre part, le texte proposé permet d'améliorer substantiellement le système existant.

*M. Landuyt* s'étonne que le texte transmis par le Sénat contienne encore des erreurs techniques. De plus, certains points entrent en contradiction avec le projet de loi relatif au Collège des procureurs généraux. Il a déposé une série d'amendements en vue notamment de corriger ces erreurs et de lever ces contradictions. Toutefois, il accepte de ne pas soumettre ceux-ci au vote afin de ne pas retarder les travaux de la commission.

L'orateur prend acte des engagements du ministre. Il n'en reste pas moins qu'il s'impose d'adopter un texte garantissant le recrutement du personnel des greffes et des parquets sur le fondement de critères objectifs. Il estime que l'argument selon lequel l'administration de la Justice est une administration

ouïeuse est. Une nouvelle régulation pour l'admission et l'nomination des magistrats zo objectief mogelijk te laten verlopen staat immers op stapel. Het ware daarom wenselijk overleg met de Senaat te plegen om na te gaan hoe de ontwerptekst kan worden verbeterd. Is een specifieke regeling inzake de aanwerving van de personeelsleden van griffies en parketten heden ten dage nog wel verdedigbaar ? Waarom in alle gevallen niet in een door het VWS georganiseerde aanwerving voorzien ?

*De minister* merkt op dat de Senaat heel wat tijd aan de uitwerking van het ontwerp heeft besteed. Oorspronkelijk ging het initiatief uit van een aantal senatoren; nadat werd er een regeringsontwerp aan gekoppeld. Het is onder meer het eindresultaat van overleg met de vertegenwoordigers van griffies en parketten. Met dat door de Senaat geleverde werk moet terdege rekening worden gehouden.

Dit ontwerp is niet achterhaald : het werd immers in de Senaat goedgekeurd in november 1996. Bovendien bevat het een aantal positieve elementen die inspelen op de nieuwe wind die momenteel door de magistratuur waait (en meer bepaald op het principe van de objectivering dat een aantal evaluatie- en benoemingsregels veronderstelt).

De minister verbindt zich ertoe om bij de afronding van de besprekingen over de magistratuur een nieuw debat over die aangelegenheid op te starten. Vooraf moet duidelijk worden uitgeklaard hoe de magistratuur zal worden hervormd en meer bepaald hoe de magistraten er zullen toe worden aangezet hun verantwoordelijkheid op het vlak van een degelijk management op te nemen.

Anderzijds is tussen het ministerie van Justitie en het VWS bijna een protocol rond om het VWS bij de aanwerving van personeelsleden van griffies en parketten te betrekken. Dat protocol zal zo spoedig mogelijk bij de commissie worden ingediend. Een uitsluitend door het VWS georganiseerde aanwerving drijft evenwel tegen bestaande tradities in en waarborgt niet noodzakelijk een grotere efficiëntie.

*De heer Didden* wijst erop dat het ontwerp eenparig door de Senaatscommissie werd goedgekeurd. Anderzijds maakt de voorgestelde tekst het mogelijk de bestaande regeling wezenlijk te verbeteren.

*De heer Landuyt* verwondert zich erover dat de door de Senaat overgezonden tekst nog fouten op technisch vlak bevat. Bovendien zijn een aantal punten strijdig met het wetsontwerp over het College van procureurs-generaal. Hij heeft dan ook een reeks amendementen ingediend om onder meer die fouten recht te zetten en de tegenstrijdigheden weg te werken. Hij gaat er evenwel mee akkoord die niet meer in stemming te brengen teneinde de werkzaamheden van de commissie geen vertraging te laten oplopen.

De spreker neemt nota van de door de minister aangegane verbintenissen. Dat belet echter niet dat het nodig is een tekst goed te keuren waarin de waarborg is ingebouwd dat de aanwerving van personeelsleden van griffies en parketten op basis van objectieve criteria verloopt. Zijns inziens slaat het

spéciale et qu'à ce titre elle doit être habilitée à organiser elle-même les examens qui la concerne est dépourvu de pertinence.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES

#### Articles 1<sup>er</sup> à 17

Les articles 1<sup>er</sup> à 17 n'ont donné lieu à aucune discussion.

#### Art. 18

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent l'amendement n° 70 visant à ajouter à l'article 172 un alinéa libellé en ces termes : « Le greffier en chef dirige et contrôle les membres du greffe et le personnel du greffe et est responsable du fonctionnement efficace et rationnel du greffe. »

Cette disposition constitue une reprise intégrale de l'exposé des motifs de la proposition de loi (Doc. du Sénat : 1-270/1, p. 7). Si la volonté du législateur est de conférer des responsabilités au greffier en chef concernant le management des greffes, il y a lieu de le préciser clairement dans la loi.

#### Art. 19

*M. Bourgeois* demande des précisions sur le sens à donner aux termes suivants : « Le greffier assure la conservation des valeurs, documents et objets déposés au greffe en vertu de la loi. » Ne convient-il pas de moderniser le système singulièrement concernant certains biens saisis et les biens inutiles à l'administration de la preuve ?

*Le représentant du ministre* répond que le ministre a pris une initiative auprès des procureurs généraux visant à conserver l'argent et les titres saisis au sein d'une institution bancaire. Une expérience dans ce sens a eu lieu à Liège et elle a donné de bons résultats. La conservation de biens inutiles à l'administration de la preuve relève de la responsabilité des magistrats. Dans certains arrondissements, seuls des échantillons de marchandises contrefaites sont conservés. Le Collège recherche des solutions pragmatiques pour chaque cas. Par exemple, l'on tente de limiter la saisie des véhicules à 40 jours dans l'attente d'une décision judiciaire relative à l'éventuelle responsabilité du propriétaire.

*M. Bourgeois* estime qu'il est nécessaire de procéder à l'enregistrement des déclarations des témoins et experts afin de ne perdre aucune nuance de celles-ci. L'objectif est de renforcer la crédibilité des pièces

argument luidens hetwelk de administratie van Justitie een bijzonder karakter heeft en dan ook gemachtigd moet zijn zelf haar examens te organiseren, nergens op.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Artikelen 1 tot 17

De artikelen 1 tot 17 gaven geen aanleiding tot besprekking.

#### Art. 18

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen een amendement nr 70 in dat ertoe strekt in artikel 172 een lid in te voegen, luidend als volgt : « De hoofdgriffier heeft de leiding van en het toezicht over de leden van de griffie en van het griffiepersoneel en is verantwoordelijk voor de efficiënte en rationele werking van de griffie. »

Deze bepaling neemt onverkort de tekst over van de toelichting bij het wetsvoorstel (Stuk Senaat 1-270/1, blz. 7). Als de wetgever de hoofdgriffier verantwoordelijkheden wil toeekennen inzake het management van de griffies, dient dat duidelijk te worden aangegeven in de wet.

#### Art. 19

*De heer Bourgeois* vraagt om opheldering omtrent de betekenis van de volgende zin : « De griffier staat in voor de bewaring van de waarden, documenten en voorwerpen die krachtens de wet ter griffie zijn neergelegd ». Is het systeem niet aan modernisering toe, inzonderheid als het gaat om bepaalde in beslag genomen goederen en om goederen die niet als bewijsmiddel kunnen dienen ?

*De vertegenwoordiger van de minister* antwoordt dat de minister bij de procureurs-generaal een initiatief genomen heeft met het oog op de bewaring van gelden en effecten die bij bankinstellingen in beslag genomen worden. Dat initiatief werd reeds uitgeprobeerde te Luik en de resultaten waren bemoedigend. De magistraten zorgen voor de bewaring van goederen die niet als bewijslast kunnen dienen. In sommige arrondissementen worden alleen monsters van nagemaakte goederen bewaard. Het College zoekt voor ieder apart geval naar pragmatische oplossingen. Zo wordt gepoogd het beslag op voertuigen te beperken tot 40 dagen in afwachting van een rechterlijke beslissing betreffende de eventuele aansprakelijkheid van de eigenaar.

*De heer Bourgeois* acht het optekenen van de verklaringen van de getuigen en deskundigen noodzakelijk om te voorkomen dat de nuances ervan verloren zouden gaan. Daarbij zit de bedoeling voor de docu-

et les droits de la défense. Il conviendrait dès lors d'amender le texte « il dresse le procès-verbal des instances et des décisions ».

*Le ministre* est d'avis que les termes « dresser le procès-verbal » est susceptible de recevoir plusieurs interprétations. Il n'est donc pas exclu que l'enregistrement des déclarations ne puisse s'effectuer.

*M. Bourgeois* prend acte de l'absence de contradiction entre le texte de l'article 19 et la faculté d'enregistrer les instances. Le rôle du greffier s'en trouvera renforcé dans le sens d'une justice plus performante.

*M. Jean-Jacques Viseur* expose que l'informatisation va modifier le rôle du greffier singulièrement en matière de documentation et de préparation des tâches du juge. Il ne se cantonnera plus aux tâches purement administratives. Cela nécessitera qu'il suive une formation. Une modification de l'article 19 ne s'impose-t-elle pas afin de préciser le rôle du greffier ?

*Le ministre* répond par la négative dans la mesure où le texte de l'article 19 est large et autorise le greffier à jouer un rôle très actif. Préparer les tâches du juge, être présent à l'audience, dresser les procès-verbaux ou encore élaborer les dossiers de procédure donnent au greffier toutes les possibilités d'être au service d'une justice moderne et performante.

*Votre rapporteur* demande au ministre une esquisse des modalités d'application de l'article 19.

Le ministre répond qu'il incombera au Roi de prendre des dispositions singulièrement concernant les techniques d'inventaire, de rédaction et de documentation mais aussi concernant l'authenticité des documents et les formalités à remplir.

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* introduisent l'amendement n° 71 visant à ajouter à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 173 les termes suivants :

« il tient à jour le registre de commerce du tribunal de commerce. »

Il convient de préciser cette tâche dans l'énumération générale des missions du greffier.

\*  
\* \* \*

#### Art. 20

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

menten geloofwaardiger te maken en de rechten van de verdediging te vergroten. De zin « hij notuleert het verloop van de rechtszaken en de uitspraken » zou derhalve geamendeerd moeten worden.

*De minister* meent dat het woord « notuleert » vatbaar is voor uiteenlopende interpretaties. Het is dus niet uitgesloten dat de verklaringen niet genotuleerd kunnen worden.

*De heer Bourgeois* neemt er nota van dat er geen tegenstrijdigheid bestaat tussen de tekst van artikel 19 en de mogelijkheid het verloop van de rechtszaken te notuleren. De rol van de griffier wordt aldus versterkt zodat het gerecht beter zal kunnen presteren.

*De heer Jean-Jacques Viseur* is van mening dat de informatisering de rol van de griffier zal wijzigen. Dat zal vooral het geval zijn met de documentatie en de voorbereiding van de taken van de rechter. Die griffier zal zich niet langer moeten beperken tot louter administratief werk. Hij zal daarvoor opgeleid moeten worden. Zou artikel 19 niet gewijzigd moeten worden om de rol van de griffier duidelijk te omlijnen ?

*De minister* antwoordt ontkennend want de tekst van artikel 19 is ruim opgevat en stelt de griffier in staat een zeer actieve rol te spelen. Het voorbereiden van de taken van de rechter, het bijwonen van de terechtingen, het opmaken van de processen-verbaal en het aanleggen van de dossiers met de processtukken zullen de griffier in staat stellen mee te werken aan een moderne en goede rechtsbedeling.

*Uw rapporteur* vraagt de minister uitleg over de nadere toepassingsregels van artikel 19.

De minister antwoordt dat de Koning ermee belast zal worden schikkingen te treffen, meer bepaald inzake de technieken op het gebied van inventarisering, redactie en documentatie, maar ook wat de authenticiteit van de stukken en de vereiste formaliteiten betreft.

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen een amendement n° 71 in dat ertoe strekt aan het eerste lid van artikel 173 de volgende zin toe te voegen :

« hij houdt het handelsregister van de rechtbank van koophandel bij. »

Deze taak dient te worden omschreven in de algemene opsomming van de opdrachten van de griffier.

\*  
\* \* \*

#### Art. 20

Dit artikel gaf geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \* \*

## Art. 21

*M. Jean-Jacques Viseur* demande pour quelle raison l'on exige 18 années d'ancienneté à l'égard des assistants de médiation souhaitant exercer la fonction d'assistant de médiation principal alors que s'agissant du personnel administratif, l'ancienneté est de 12 années.

*Le représentant du ministre* explique qu'il s'agit d'harmoniser les régimes à l'intérieur du département de la Justice.

\*  
\* \* \*

## Art. 22 à 30

Les articles 22 à 30 n'ont donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

## Art. 31

*MM. Landuyt et Delathouwer* déposent un amendement n° 2 (Doc. n° 778/3) visant à garantir l'objectivité absolue des recrutements du personnel des greffes et des parquets.

*M. Delathouwer* souligne que le SPR a été institué pour organiser les concours donnant accès aux emplois vacants dans les administrations de l'Etat de même que dans d'autres institutions. Il n'est pas convaincu par l'argument selon lequel le SPR ne serait pas efficace pour certaines fonctions spécifiques telles que celles visées à cet article.

*Le ministre* précise que le fait que le Roi organise le concours ou l'examen ne signifie pas que la nomination sera politique. L'article examiné est explicite à ce sujet. La formule actuelle est la meilleure. En outre, il s'agit du système existant et celui-ci n'a donné lieu à aucune critique jusqu'à présent.

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent un amendement n° 72 dont l'objet est similaire à celui de l'amendement n° 2.

\*  
\* \* \*

## Art. 32

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

## Art. 21

*De heer Jean-Jacques Viseur* vraagt waarom de bemiddelingsassistenten die wensen benoemd te worden tot eerstaanwezend bemiddelingsassistenten minste 18 jaar graadancienniteit moeten tellen, terwijl voor het administratief personeel daarentegen een ancienniteit van 12 jaar voldoende is.

*De vertegenwoordiger van de minister* antwoordt dat het erop aankomt de regelingen bij het departement van Justitie op elkaar af te stemmen.

\*  
\* \* \*

## Art. 22 tot 30

De artikelen 22 tot 30 gaven geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \* \*

## Art. 31

*De heren Landuyt en Delathouwer* dienen een amendement n° 2 in (Stuk n° 778/3) dat ertoe strekt bij de aanwerving van het personeel van de griffies en parketten volstrekte objectiviteit te waarborgen.

*De heer Delathouwer* beklemtoont dat het VWS werd opgericht voor het organiseren van vergelijkende examens voor vacante betrekkingen bij de rijksbesturen en andere instellingen. Hij is niet overtuigd door het argument als zou het VWS niet doeltreffend zijn voor sommige specifieke ambten zoals die waarop in dit artikel gedoeld wordt.

*De minister* merkt op dat het feit dat de Koning het vergelijkend examen of het examen organiseert niet betekent dat de benoeming politiek getint zal zijn. De huidige formule is de beste. Bovendien gaat het om het bestaande systeem dat tot nog toe geen aanleiding gegeven heeft tot kritiek.

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen een amendement n° 72 in waarvan de strekking vrijwel overeenstemt met die van amendement n° 2.

\*  
\* \* \*

## Art. 32

Dit artikel gaf geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \* \*

## Art. 33

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent un amendement n° 73 visant à insérer un alinéa complémentaire libellé en ces termes :

« Pour être nommé à la fonction de greffier en chef, le candidat doit être titulaire d'un certificat de management délivré par le ministre de la Justice. »

Cet amendement se justifie par le fait que l'accès aux fonctions dirigeantes requiert une spécialisation.

\*  
\* \*

## Art. 34 à 41

*MM. Delathouwer et Landuyt* déposent les amendements n°s 3, 4, 5, 6, 7 et 8 (Doc. n° 778/3) visant à organiser un concours afin de recruter notamment les greffiers adjoints, les greffiers en chef de la justice de paix ou du tribunal de première instance ou encore les greffiers à la Cour de cassation. Si l'on souhaite un recrutement objectif et dépolitisé pour les magistrats, il convient d'agir dans le même sens pour l'ensemble des membres du personnel des greffes et des parquets.

*Le ministre* explique qu'il est nécessaire de combiner les engagements internes et externes et donc les recrutements sur concours et ceux fondés sur les années de prestation à l'intérieur d'un service déterminé. Le chef de corps responsable du service doit pouvoir donner son avis sur la meilleure stratégie de recrutement. Il s'agit de mettre en place une politique de gestion des ressources humaines plus flexible. Recourir au seul concours ne permet pas pareille flexibilité. Dans un cas déterminé, le chef de corps peut estimer qu'un rédacteur pouvant se prévaloir de 10 années d'expérience conviendra mieux qu'un licencié en droit lauréat d'un concours.

*M. Bourgeois* est d'avis que l'organisation d'un concours tant pour le recrutement que pour les promotions constitue une garantie de dépolitisation. En outre, une telle option ne fait pas obstacle à l'accès à des fonctions supérieures pour des personnes titulaires d'un niveau d'études inférieur.

*MM. Van Belle et Versnick* déposent les amendements n°s 19 à 24 (Doc. n° 778/4). Les auteurs souhaitent réserver les fonctions de greffier en chef et de greffier aux détenteurs d'un diplôme de licencié en droit afin de revaloriser celles-ci. Les responsabilités qui incombent aux greffiers, notamment en matière de management, exigent une formation universitaire.

*Le ministre* estime que cette solution est prématuée et inacceptable. Une série d'autres diplômes doi-

## Art. 33

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen een amendement nr 73 in dat ertoe strekt tussen het tweede en het derde lid een aanvullend lid in te voegen, luidend als volgt :

« Om tot griffier-hoofd van dienst te worden benoemd moet men houder zijn van een stafbrevet afgeleverd door de minister van Justitie. »

Dit amendement is verantwoord doordat de toegang tot leidinggevende functies specialisatie vereist.

\*  
\* \*

## Art. 34 tot 41

*De heren Delathouwer en Landuyt* dienen de amendementen nr's 3, 4, 5, 6, 7 en 8 in (Stuk nr 778/3), die ertoe strekken een vergelijkend examen te organiseren met name voor de aanwerving van de adjunct-griffiers, de hoofdgriffiers bij het vrederecht of bij de rechtbank van eerste aanleg of nog voor die van griffier bij het Hof van Cassatie. Als voor de aanwerving van magistraten objectiviteit en depolitisering gewenst zijn, zou dat ook moeten gelden voor alle personeelsleden van de griffies en parketten.

*De minister* acht het noodzakelijk de interne en externe aanwervingen te combineren en dus ook de aanwervingen op grond van vergelijkende examens en die op grond van het aantal jaren dat iemand in een bepaalde dienst gewerkt heeft. De verantwoordelijke korpschef moet zijn advies kunnen geven over de beste aanwervingsstrategie. Men dient tot een beleid te komen dat op meer flexibiliteit bij het beheer van het menselijk potentieel gericht is en dat oogmerk kan niet bereikt worden met een enkel vergelijkend examen. In een bepaald geval kan de korpschef de mening toegedaan zijn dat een opsteller met 10 jaar ervaring beter geschikt zal zijn dan een licentiaat in de rechten die geslaagd is voor een vergelijkend examen.

*De heer Bourgeois* meent dat het organiseren van vergelijkende examens zowel voor aanwervingen als voor bevorderingen een waarborg is voor depolitisering. Daarenboven biedt zij ook degenen die geen hogere studies gedaan hebben de mogelijkheid hogere functies te vervullen.

*De heren Van Belle en Versnick* dienen de amendementen nr's 19 tot 24 in. Zij wensen dat, met het oog op de herwaardering van de ambten van hoofdgriffier en griffier, alleen licentiaten in de rechten voor het bekleden ervan in aanmerking zouden komen. De verantwoordelijkheden van de griffies, met name op het stuk van management vereisen, een academische opleiding.

*Le minister* acht die oplossing voorbarig en onaanvaardbaar. Een reeks andere diploma's moeten in

vent être pris en considération et il convient de garantir l'accès démocratique à ces fonctions.

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent les amendements n°s 74 à 77 visant à ajouter un 3° aux articles 263, 264, 266 et 268 libellé comme suit :

« 3° être titulaire d'un certificat de management délivré par le ministre de la Justice. »

Ils se réfèrent à la justification de l'amendement n° 73.

Les mêmes auteurs déposent les amendements n°s 81 à 84 visant à remplacer le mot « employé » par le mot « greffier adjoint » aux articles 263, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, a), 264, 2<sup>o</sup>, a), 266, 2<sup>o</sup>, a) et 268, 2<sup>o</sup>.

La justification en est que l'employé ne peut se prévaloir d'aucune expérience en matière d'assistance au service du juge ce qui est essentiel dans l'exercice de la fonction de greffier.

\*  
\* \*

#### Art. 42 à 44

Ces articles n'ont donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \*

#### Art. 45

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent un amendement n° 86 visant à remplacer le troisième alinéa de l'article 271, 2<sup>o</sup> par la disposition suivante :

« Au cours de cette année, le ministre de la Justice peut mettre fin aux fonctions exercées à titre provisoire sur l'avis du greffier en chef. Ce dernier fait parvenir son avis directement au ministre. »

Cet amendement se justifie par le fait que la compétence du ministre de l'Emploi et du Travail ne présente aucune utilité fonctionnelle.

\*  
\* \*

#### Art. 46

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \*

aanmerking worden genomen om de toegang tot die ambten zo democratisch mogelijk te maken.

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen de amendementen n°s 74 tot 77 in die ertoe strekken aan de artikelen 263, 264, 266 en 268 een 3° toe te voegen, luidend als volgt :

« 3° houder zijn van een door het ministerie van Justitie afgeleverd getuigschrift inzake management. »

Zij verwijzen naar de verantwoording van amendement n° 73.

Dezelfde indieners dienen de amendementen n°s 81 tot 84 in die ertoe strekken in de artikelen 263, § 1, 2<sup>o</sup>, a), 264, 2<sup>o</sup>, a), 266, 2<sup>o</sup>, a), en 268, 2<sup>o</sup>, het woord « beampte » te vervangen door het woord « adjunct-griffier ».

Als verantwoording wordt aangevoerd dat een beampte niet op enige ervaring op het vlak van assistentie van een rechter kan bogen, wat evenwel voor de uitoefening van het ambt van griffier van essentieel belang is.

\*  
\* \*

#### Art. 42 tot 44

Deze artikelen gaven geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \*

#### Art. 45

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen amendement n° 86 in dat ertoe strekt het derde lid van artikel 271, 2<sup>o</sup> te vervangen door een bepaling luidend als volgt :

« Tijdens dat jaar kan de minister van Justitie aan het voorlopig uitgeoefende ambt een einde maken op advies van de hoofdgriffier. Deze stuurt zijn advies rechtstreeks naar de minister ».

Als verantwoording wordt aangevoerd dat de bevoegdheid van de minister van Arbeid zonder enig functioneel nut is.

\*  
\* \*

#### Art. 46

Dit artikel gaf geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \*

*M. Beaufays* demande au ministre si le statut des conseillers et assistants de médiation est sur le point d'être réglé.

#### Art. 47

*Le ministre* explique que son département est disposé à évaluer le système, après qu'il aura fonctionné pendant un certain temps. Il a été décidé pour l'instant de reprendre la réglementation existante dans la loi.

\*  
\* \* \*

#### Art. 48

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

#### Art. 49 à 54

*MM. Versnick et Van Belle* déposent les amendements n°s 26 à 31 (Doc. n° 778/4). Ils estiment que, compte tenu des responsabilités attachées aux fonctions visées, il est indispensable d'exiger des candidats qu'ils soient licenciés en droit.

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* déposent les amendements n°s 78 à 80 (Doc. n° 778/5) visant à ajouter aux articles 274, 276 et 278 les termes suivants : « 3° être titulaire d'un certificat de management délivré par le ministre de la Justice. »

Les auteurs se réfèrent à la justification donnée à l'amendement n° 73.

\*  
\* \* \*

#### Art. 55

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

#### Art. 56

*MM. Versnick et Van Belle* déposent un amendement n° 32 tendant à supprimer cet article (Doc. n° 778/4).

*De heer Beaufays* vraagt aan de minister of de bemiddelingsadviseurs en -assistenten vrijwel gereeld is.

#### Art. 47

*Volgens de minister* is zijn departement bereid om later, wanneer het systeem al wat langer functioneert, het te evalueren. Momenteel is er voor geopteerd de bestaande regeling ongewijzigd in de wet op te nemen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 48

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking.

\*  
\* \* \*

#### Art. 49 tot 54

*De heren Versnick en Van Belle* dienen de amendementen n°s 26 tot 31 in (Stuk n° 778/4). Zij vinden dat, gelet op de verantwoordelijkheid en de waardering voor deze ambten, een licentiaatsdiploma in de rechten vereist moet zijn.

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen de amendementen n°s 78 tot 80 (Stuk n° 778/5) in die ertoe strekken de artikelen 274, 276 en 278 als volgt aan te vullen : « 3° houder zijn van een stafbrevet afgeleverd door de minister van Justitie. »

De indieners verwijzen naar de toelichting bij amendement n° 73.

\*  
\* \* \*

#### Art. 55

Dit artikel gaf geen aanleiding tot bespreking.

\*  
\* \* \*

#### Art. 56

*De heren Versnick en Van Belle* dienen een amendement n° 32 in dat de weglating van dat artikel beoogt (Stuk n° 778/4).

Les auteurs souhaitent réserver la fonction de secrétaire aux détenteurs d'une licence en droit.

\*  
\* \* \*

#### Art. 57 à 63

Ces articles n'ont donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \* \*

#### Art. 64

*M. Delathouwer* estime qu'il n'est pas objectif de placer les contractuels sur le même pied que le lauréat le mieux classé d'un concours de recrutement.

*Le représentant du ministre* expose que cet article a été rédigé en collaboration avec les organisations professionnelles et les sénateurs. Il est le résultat d'un équilibre. Le principe est que lorsque une place est vacante, un concours est organisé par groupe linguistique. Le candidat le mieux classé du concours peut être choisi. S'il n'est pas intéressé, sa candidature n'est plus prise en considération conformément aux principes du SPR. L'on observe qu'il y a un grand nombre de contractuels travaillant dans les juridictions et qu'ils attendent un emploi fixe au sein de celles-ci sans postuler ailleurs. La formule élaborée permet de prendre en considération ces contractuels qui, le plus souvent, travaillent près de leur domicile. En outre, le greffier en chef pourra faire une évaluation des contractuels sous son autorité afin de déterminer celui qu'il juge le plus apte à la fonction vacante. Un recrutement purement mécanique sur le fondement des résultats du concours conduirait à une désorganisation d'un certain nombre de tribunaux.

*M. Delathouwer* n'est pas satisfait de cette politique de mutation sur base du domicile au détriment d'un recrutement fondé sur la réussite d'un concours objectif. Placer sur le même pied le 1<sup>er</sup> lauréat d'un concours et le 50<sup>e</sup> lauréat contractuel auprès de la juridiction concernée constitue une injustice.

*Le président* estime qu'il y a lieu de respecter le résultat du concours dans toute la mesure du possible et qu'une dérogation ne peut revêtir qu'un caractère exceptionnel.

*Le représentant du ministre* souligne que l'article examiné tend au meilleur fonctionnement possible des greffes et des parquets. Si une personne est contractuelle depuis 5 années dans un greffe déterminé et qu'en outre elle est lauréate d'un concours, il importe de la placer en ordre utile. Cette solution

De indieners willen de functie van secretaris uitsluitend voorbehouden aan licentiaten in de rechten.

\*  
\* \* \*

#### Art. 57 tot 63

Deze artikelen gaven geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \* \*

#### Art. 64

*De heer Delathouwer* vindt het niet objectief de contractuelen gelijk te stellen met de best gerangschikte geslaagde kandidaten bij een wervingsexamen.

*De vertegenwoordiger van de minister* legt uit dat dit artikel in samenwerking met de beroepsverenigingen en senatoren werd opgesteld. Het vloeit voort uit een evenwicht. In beginsel wordt per taalgroep een examen georganiseerd wanneer een betrekking vacant is. De best gerangschikte kandidaat bij het examen kan worden gekozen. Als hij niet geïnteresseerd is, wordt zijn kandidatuur, conform de principes van het VWS, niet meer in aanmerking genomen. Men stelt vast dat er bij heel wat rechtbanken contractuelen werken die daar op een vaste aanstelling wachten en nergens anders meer solliciteren. De uitgewerkte formule maakt het mogelijk een beroep te doen op contractuelen die meestal dicht bij hun woonplaats werken. Bovendien kan er een evaluatie van de contractuelen plaatsvinden onder leiding van de hoofdgriffier. Zo kan die bepalen wie hij het meest geschikt acht voor de openstaande betrekking. Een louter mechanische aanwerving op basis van de resultaten van het examen zou de werking van een aantal rechtbanken in de war sturen.

*De heer Delathouwer* is het er niet mee eens dat men een mutatiebeleid op basis van de woonplaats verkiest boven een aanwerving op basis van de resultaten van een objectief examen. Het is niet rechtvaardig dat de betrokken gerechtelijke instelling de best gerangschikte geslaagde kandidaat bij een examen gelijkstelt met een contractueel die de vijftigste plaats bekleedt.

*De voorzitter* is van mening dat het resultaat van het examen zoveel mogelijk moet worden gerespecteerd en dat afwijkingen slechts uitzonderlijk mogen worden toegestaan.

*De vertegenwoordiger van de minister* benadrukt dat het voorliggende artikel een zo goed mogelijke werking van de griffies en parketten beoogt. Iemand die al vijf jaar op contractuele basis op een bepaalde griffie werkt en bovendien voor een examen geslaagd is, dient zo te worden gerangschikt dat hij voor be-

permet de tenir compte de l'avis du greffier en chef qui appréciera un ensemble d'éléments parmi lesquels l'expérience des candidats et le contact humain.

Il ne sert à rien de nommer quelqu'un, par exemple à Anvers, sur la base de règles mécaniques, de licencier le contractuel en place, et de lui offrir six mois plus tard une place, par exemple à Bruges, au moment où cette personne sera classée première.

\*  
\*   \*

#### Art. 65

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion.

\*  
\*   \*

#### Art. 66

*M. Duquesne et M. Barzin* déposent un amendement n° 1 visant à ce que le signalement du greffier en chef effectué par le magistrat chef de corps soit soumis à l'avis du procureur du Roi. Le dernier mot de l'évaluation devrait appartenir au magistrat chef de corps.

*Le représentant du ministre* rappelle que le Sénat a opté différemment. Le procureur est responsable de la discipline et il se prononce sur avis préalable du magistrat chef de corps. Dans la pratique, l'on constate que le procureur ne se démarque pas de l'avis du magistrat chef de corps.

*Le ministre* propose de retirer cet amendement et de le reprendre lors de l'examen du projet de loi rayant le grade de qualification générale de messager ainsi que les grades de promotion de messager principal, de messager-chef et de messager-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet.

*M. Duquesne et M. Barzin* marquent leur accord sur cette proposition.

*MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* introduisent les amendements n°s 87, 88 et 89.

Le premier vise à remplacer « 286bis » par « 287bis » au motif d'une correction de texte.

Le deuxième vise à remplacer le cinquième alinéa de l'article 287bis, § 1<sup>er</sup> par les termes suivants : « Pour les nominations visées aux articles 270 à 272, le ministre de la Justice demande l'avis du greffier en

noeming in aanmerking komt. Die oplossing maakt het mogelijk rekening te houden met de mening van de hoofdgriffier die zijn evaluatie zal baseren op een geheel van elementen waaronder de ervaring van de kandidaten en hun omgang met de mensen ter plaatse.

Het dient tot niets op basis van mechanische regels iemand bijvoorbeeld in Antwerpen te benoemen, de contractueel daar te ontslaan en hem zes maanden later, wanneer deze persoon eerst gerangschikt zal zijn, een plaats in bijvoorbeeld Brugge aan te bieden.

\*  
\*   \*

#### Art. 65

Dit artikel gaf geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\*   \*

#### Art. 66

*De heer Duquesne en de heer Barzin* dienen een amendement nr 1 in dat ertoe strekt de beoordeling van de hoofdgriffier die werd uitgevoerd door de magistraat-korpschef, te onderwerpen aan het advies van de procureur des Konings. De magistraat-korpschef moet over die beoordeling het laatste woord krijgen.

*De vertegenwoordiger van de minister* herinnert eraan dat de Senaat een andere voorkeur te kennen heeft gegeven. De procureur is verantwoordelijk voor de tucht en spreekt zich uit op basis van een voorafgaand advies van de magistraat-korpschef. In de praktijk stelt men vast dat de procureur niet van het advies van de magistraat-korpschef afwijkt.

*De minister* stelt voor dit amendement in te trekken en het weer ter sprake te brengen tijdens de behandeling van het wetsontwerp tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwezend bode, hoofdbode en eerstaanwezend hoofdbode in de griffies en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd.

*De heer Duquesne en de heer Barzin* verklaren zich daarmee akkoord.

*De heren Bourgeois en Van Hoorebeke* dienen de amendementen n°s 87, 88 en 89 in.

Het eerste beoogt de vervanging van « 286bis » door « 287bis ». Het gaat hier om een tekstverbetering.

Het tweede beoogt de vervanging van het vijfde lid van artikel 287bis, § 1, door de volgende woorden : « Voor de benoemingen bedoeld in de artikelen 270 tot 272, vraagt de minister van Justitie het advies

chef de la juridiction où la nomination doit avoir lieu. »

Les auteurs renvoient à la justification de leur amendement n° 86.

Le troisième vise à supprimer les mots « ou le ministre ayant le Travail dans ses attributions » dans l'article 287bis, § 4.

Les auteurs renvoient à la justification de leur amendement n° 86.

*M. Delathouwer* est d'avis que la nomination des greffiers et des secrétaires de parquet devrait intervenir au terme d'un concours. S'agissant du bulletin d'évaluation des greffiers visé à l'article 287ter, il conviendrait de prévoir des améliorations d'ordre technique. En effet, les intéressés devraient être autorisés à former un recours en annulation devant le Conseil d'Etat contre une décision de la chambre des recours.

\*  
\* \*

#### Art. 67 à 79

Ces articles n'ont donné lieu à aucune discussion.

\*  
\* \*

#### Art. 80

*MM. Van Belle et Versnick* déposent un amendement n° 33 (Doc. n° 778/4) visant à supprimer les mots « départements ou cabinets ministériels » à l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, et à supprimer l'alinéa 2 de l'article 330.

Les auteurs estiment qu'il n'y a aucune raison de détacher des greffiers ou des membres du personnel des greffes dans les cabinets ministériels. Pareille possibilité serait de nature à créer dans l'esprit du citoyen une impression fausse quant aux tâches, aux attributions et à l'impartialité du greffier.

\*  
\* \*

#### Art. 81

*MM. Van Belle et Versnick* déposent un amendement n° 34 (Doc. n° 778/4) visant à supprimer les mots « départements ou cabinets ministériels » au premier alinéa, première phrase, de l'article 330bis proposé pour les mêmes motifs que ceux relatifs à l'amendement n° 33.

\*  
\* \*

van de hoofdgriffier van het gerecht waar de benoeming dient te geschieden. »

De indieners verwijzen naar de verantwoording van hun amendement n° 86.

Het derde beoogt de weglatting van de woorden « of aan de minister die bevoegd is voor de Arbeid » in artikel 287bis, § 4.

De indieners verwijzen naar de toelichting bij hun amendement n° 86.

*De heer Delathouwer* vindt dat de benoeming van griffiers en parketsecretarissen slechts kan plaatsvinden na een examen. Aan de beoordelingsstaat van de griffiers bedoeld in artikel 287ter zouden technische verbeteringen moeten worden aangebracht. De betrokken personen zouden namelijk bij de Raad van State een eis tot vernietiging van een beslissing van de beroepskamer moeten kunnen instellen.

\*  
\* \*

#### Art. 67 tot 79

Deze artikelen gaven geen aanleiding tot besprekking.

\*  
\* \*

#### Art. 80

*De heren Van Belle en Versnick* dienen een amendement n° 33 in (Stuk n° 778/4) dat ertoe strekt de woorden « in ministeriële departementen of kabinetten » in het eerste lid, eerste zin, van artikel 330 alsook het tweede lid van dat artikel weg te laten.

De indieners zijn van mening dat er geen reden is om griffiers of griffiepersoneel te detacheren in ministeriële kabinetten. Die mogelijkheid zou slechts verkeerde indrukken bij de burger kunnen wekken omtrent taak, bevoegdheid en onpartijdigheid van de griffier.

\*  
\* \*

#### Art. 81

*De heren Van Belle en Versnick* dienen een amendement n° 34 in (Stuk n° 778/4) dat de weglatting beoogt van de woorden « in ministeriële departementen of kabinetten » in het eerste lid, eerste zin, van artikel 330bis. Dit amendement werd om dezelfde redenen ingediend als amendement n° 33.

\*  
\* \*

## Art. 82 à 97

Ces articles n'ont donné lieu à aucune discussion.

## VOTES

L'amendement n° 1 de MM. Barzin et Duquesne ainsi que les amendements n°s 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68 et 69 de M. Landuyt ont été retirés.

Articles 1<sup>er</sup> à 17

Les articles 1<sup>er</sup> à 17 ont été successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 18

L'amendement n° 70 déposé par MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'article 18 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 19

L'amendement n° 71 déposé par MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'article 19 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 20 à 30

Les articles 20 à 30 ont été successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

## Art. 31

L'amendement n° 72 déposé par MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

## Art. 82 tot 97

Deze artikelen gaven geen aanleiding tot besprekking.

## STEMMINGEN

Amendement n° 1 van de heren Barzin en Duquesne, evenals de amendementen n°s 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68 en 69 van de heer Landuyt werden ingetrokken.

## Artikelen 1 tot 17

De artikelen 1 tot 17 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 18

Het door de heren Bourgeois en Van Hoorebeke ingediende amendement n° 70 wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 18 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 19

Het door de heren Bourgeois en Van Hoorebeke ingediende amendement n° 71 wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 19 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 20 tot 30

De artikelen 20 tot 30 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

## Art. 31

Het door de heren Bourgeois en Van Hoorebeke ingediende amendement n° 72 wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

L'article 31 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 32

L'article 32 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 33

L'amendement n° 73 déposé par MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'article 33 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 34

L'article 34 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 35

L'amendement (n° 19) de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'amendement n° 74 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 81 des mêmes auteurs est rejeté par le même vote.

L'article est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 36

Les amendements n°s 75, 82 et 85 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke sont successivement rejetés par 6 voix et 5 abstentions.

Artikel 31 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 32

Artikel 32 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 33

Het door de heren Bourgeois en Van Hoorebeke ingediende amendement n° 73 wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Artikel 33 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 34

Artikel 34 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 35

Amendement n° 19 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Amendement n° 74 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement n° 81 van dezelfde indieners wordt verworpen met dezelfde stemming.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 36

De amendementen n°s 75, 82 en 85 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke worden achtereenvolgens verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

L'amendement n° 20 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 7 voix contre 1 et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 37

L'amendement n° 21 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 38

Les amendements n°s 76 et 83 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke sont successivement rejetés par 6 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 22 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 39

L'amendement n° 23 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 contre 2 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

### Art. 40

Les amendements n°s 77 et 84 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke sont successivement rejetés par 6 voix et 5 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

Amendement n° 20 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 7 tegen 1 stem en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 37

Amendement n° 21 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 38

De amendementen n°s 76 en 83 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke worden achtereenvolgens verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement n° 22 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 39

Amendement n° 23 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

### Art. 40

De amendementen n°s 77 en 84 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke worden achtereenvolgens verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 41

L'amendement 24 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 5 voix contre 2 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 42 à 44

Les articles 42, 43 et 44 sont successivement adoptés par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 45

L'amendement n° 86 déposé par *MM. Bourgeois et Van Hoorebeke* est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article 45 est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 46

L'article 46 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 47

L'amendement n° 25 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article 47 est adopté par 8 voix contre 1 et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 48

L'article 48 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 41

Amendement n° 24 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 5 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 42 tot 44

De artikelen 42 tot 44 worden achtereenvolgens aangenomen met 8 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 45

Het door *de heren Bourgeois en Van Hoorebeke* ingediende amendement n° 86 wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 45 wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 46

Artikel 46 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 47

Amendement n° 25 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 47 wordt aangenomen met 8 tegen 1 stem en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 48

Artikel 48 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 49

L'amendement n° 78 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 26 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 50

L'amendement n° 27 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 51

L'amendement n° 79 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

L'amendement n° 28 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 52

L'amendement n° 29 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

## Art. 53

L'amendement n° 80 de MM. Bourgeois et Van Hoorebeke est rejeté par 6 voix et 5 abstentions.

## Art. 49

Amendement n° 78 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement n° 26 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 50

Amendement n° 27 de MM. Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 51

Amendement n° 79 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

Amendement n° 28 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 52

Amendement n° van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

## Art. 53

Amendement n° 80 van de heren Bourgeois en Van Hoorebeke wordt verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

L'amendement n° 30 de M. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 54

L'amendement n° 31 de MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 55

L'article 55 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 56

L'amendement n° 32 déposé par MM. Van Belle et Versnick est rejeté par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

L'article est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 57 à 65

Les articles 57 à 65 sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 66

Les amendements n°s 87 à 89 déposés par MM. Bourgeois et Van Hoorebeke sont successivement rejetés par 6 voix et 5 abstentions.

Amendement n° 30 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 54

Amendement n° 31 van de heren Van Belle en Versnick wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Het artikel wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 55

Artikel 55 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 56

Het door de heren Van Belle en Versnick ingediende amendement n° 32 wordt verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 56 wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 57 tot 65

De artikelen 57 tot 65 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 66

De door de heren Bourgeois en Van Hoorebeke ingediende amendementen n°s 87 tot 89 worden achtereenvolgens verworpen met 6 stemmen en 5 onthoudingen.

L'article 66 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 67 à 79

Les articles 67 à 79 sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 80 et 81

Les amendements n°s 33 et 34 déposés par MM. Van Belle et Versnick sont successivement rejetés par 6 voix contre 1 et 4 abstentions.

Les articles 80 et 81 sont respectivement adoptés par 8 voix et 3 abstentions et par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

#### Art. 82 à 97

Les articles 82 à 97 sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

\*  
\* \* \*

Le projet de loi est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Par conséquent la proposition de loi jointe devient sans objet.

*Le rapporteur,*

Th. GIET

*Le président,*

A. DUQUESNE

Artikel 66 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 67 tot 79

De artikelen 67 tot 79 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 80 en 81

De door de heren Van Belle en Versnick ingediende amendementen n°s 33 en 34 worden achtereenvolgens verworpen met 6 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 80 wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen. Artikel 81 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

#### Art. 82 tot 97

De artikelen 82 tot 97 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

Het wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijgevolg vervalt het toegevoegde wetsvoorstel.

*De rapporteur,*

*De voorzitter,*

Th. GIET

A. DUQUESNE